PicTalk

Σύμβαση επεξεργασίας δεδομένων (DPA) – Pictalk Buddy

Πρότυπο, έκδοση της 9ης Νοεμβρίου 2026

Η παρούσα μετάφραση παρέχεται για διευκόλυνση. Σε περίπτωση απόκλισης, υπερισχύει η γαλλική έκδοση.

1. Συμβαλλόμενα μέρη και αντικείμενο

Η παρούσα σύμβαση διέπει την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που διενεργεί η Pictalk για λογαριασμό του Φορέα όταν ο τελευταίος χρησιμοποιεί το Pictalk Buddy, σύμφωνα με το άρθρο 28 του Γενικού Κανονισμού για την Προστασία Δεδομένων (ΓΚΠΔ). Βασίζεται στις τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες που εκδόθηκαν από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για τη σχέση μεταξύ υπευθύνων επεξεργασίας και εκτελούντων την επεξεργασία (εκτελεστική απόφαση (ΕΕ) 2021/915).

Μεταξύ:

- **του Φορέα**: [επωνυμία του φορέα ή της δημόσιας αρχής], με έδρα στη διεύθυνση [διεύθυνση], νομίμως εκπροσωπούμενου από [ονοματεπώνυμο, ιδιότητα], εφεξής ο «Υπεύθυνος επεξεργασίας»·
- **της Pictalk** (Pictalk Speech Made Easy), γαλλικού μη κερδοσκοπικού σωματείου (loi 1901) με έδρα στο 13 rue Professeur Pierre Marion, 69005 Lyon, νομίμως εκπροσωπούμενου από τη Marie Caquineau, Πρόεδρο, εφεξής ο «Εκτελών την επεξεργασία».

Η παρούσα σύμβαση συμπληρώνει τη σύμβαση ή τους όρους συνδρομής στο Pictalk Buddy που συνήφθησαν μεταξύ των μερών (η «Κύρια Σύμβαση»). Σε περίπτωση αντίφασης ως προς την προστασία των δεδομένων, υπερισχύει η παρούσα σύμβαση.

Τίθεται σε ισχύ με την υπογραφή της και λήγει με τη λήξη της Κύριας Σύμβασης, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων επιστροφής και διαγραφής που προβλέπονται στο άρθρο 3.8.

2. Περιγραφή της επεξεργασίας

Η Pictalk επεξεργάζεται τα δεδομένα αποκλειστικά για την παροχή του Pictalk Buddy στον Φορέα, καθ' όλη τη διάρκεια της Κύριας Σύμβασης.

ΣΤΟΙΧΕΙΟ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
Φύση των πράξεων	Φιλοξενία, αποθήκευση, συγχρονισμός μεταξύ συσκευών, εμφάνιση, σύνθεση ομιλίας, αποστολή ειδοποιήσεων, αντίγραφα ασφαλείας, διαγραφή
Σκοποί	Παροχή του ημερολογίου, των ακολουθιών και των οπτικών τετραδίων στους μαθητές ή στα άτομα που υποστηρίζονται· παροχή υποστήριξης, ασφάλειας και διόρθωση σφαλμάτων
Υποκείμενα των δεδομένων	Μαθητές ή άτομα που υποστηρίζονται, συμπεριλαμβανομένων ανηλίκων· προσωπικό του Φορέα (εκπαιδευτικοί, συνοδοί)· κατά περίπτωση, γονείς ή νόμιμοι εκπρόσωποι

ΣΤΟΙΧΕΙΟ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
Δεδομένα λογαριασμού	Επώνυμο, όνομα και διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου των ενηλίκων που διαχειρίζονται τους λογαριασμούς· αναγνωριστικό χρήστη
Περιεχόμενο	Συμβάντα του ημερολογίου (τίτλος, ημερομηνία, ώρα, τόπος), ακολουθίες, τετράδια, εικονογράμματα και ετικέτες, εικόνες και αρχεία που μεταφορτώνονται, σύνδεσμοι και βίντεο που προστίθενται
Προτιμήσεις	Γλώσσα, μέγεθος γραμματοσειράς, φωνή
Τεχνικά δεδομένα	Διεύθυνση IP, μοντέλο και λειτουργικό σύστημα της συσκευής, αναγνωριστικό συσκευής, έκδοση της εφαρμογής, διακριτικό ειδοποιήσεων, αναφορές σφαλμάτων
Δεδομένα χρήσης	Οθόνες που προβλήθηκαν, λειτουργίες που χρησιμοποιήθηκαν
Δεδομένα θέσης	Για τα συζευγμένα ρολόγια GPS: σειριακός αριθμός, ιστορικό θέσεων (συντεταγμένες, υψόμετρο, ταχύτητα, κατεύθυνση, ώρα), γεωφράκτες και οι ειδοποιήσεις τους, πρόσωπα με τα οποία κοινοποιείται η θέση· θέση του τηλεφώνου για το κεντράρισμα του χάρτη
Αρχεία καταγραφής επικοινωνίας ΕΕΕ	Εικονογράμματα που χρησιμοποιήθηκαν και προτάσεις που σχηματίστηκαν· συλλέγονται μόνο με συγκατάθεση, διατηρούνται το πολύ 3 μήνες
Τόπος επεξεργασίας	Γαλλία (OVHcloud: Παρίσι, Gravelines, Στρασβούργο)· υπεκτελούντες την επεξεργασία που αναφέρονται στο παράρτημα 1
Περίοδος διατήρησης	Έως τη διαγραφή του λογαριασμού ή διαγραφή μετά από ένα έτος αδράνειας· αρχεία καταγραφής ΕΕΕ: 3 μήνες· αντίγραφα ασφαλείας: 2 ημέρες· ιστορικό θέσεων: 24 ώρες (διαγραφή κάθε νύχτα)

Ευαίσθητα δεδομένα. Το περιεχόμενο που καταχωρίζεται ενδέχεται να αποκαλύπτει εμμέσως πληροφορίες για την υγεία ή την αναπηρία ενός μαθητή. Ο Φορέας μεριμνά ώστε να καταχωρίζονται μόνο οι πληροφορίες που είναι αναγκαίες για την υποστήριξη που παρέχεται.

3. Υποχρεώσεις της Pictalk

3.1 Εντολές. Η Pictalk επεξεργάζεται τα δεδομένα αποκλειστικά βάσει τεκμηριωμένων εντολών του Φορέα, οι οποίες απορρέουν από την Κύρια Σύμβαση, την παρούσα σύμβαση και τη χρήση της εφαρμογής. Εάν κάποια εντολή φαίνεται στην Pictalk να παραβαίνει τον ΓΚΠΔ, η Pictalk ενημερώνει αμέσως τον Φορέα. Η Pictalk δεν χρησιμοποιεί τα δεδομένα για δικούς της σκοπούς: ούτε για διαφήμιση, ούτε για μεταπώληση, ούτε για κατάρτιση προφίλ, ούτε για εκπαίδευση μοντέλων τεχνητής νοημοσύνης.

3.2 Εμπιστευτικότητα. Μόνο τα εξουσιοδοτημένα πρόσωπα της Pictalk έχουν πρόσβαση στα δεδομένα, εντός των ορίων των καθηκόντων τους. Τα πρόσωπα αυτά δεσμεύονται από υποχρέωση εμπιστευτικότητας.

3.3 Ασφάλεια. Η Pictalk εφαρμόζει τα τεχνικά και οργανωτικά μέτρα που περιγράφονται στο παράρτημα 2.

3.4 Υπεκτέλεση της επεξεργασίας. Ο Φορέας εξουσιοδοτεί τους υπεκτελούντες την επεξεργασία που αναφέρονται στο παράρτημα 1. Η Pictalk ενημερώνει τον Φορέα μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου για κάθε προσθήκη ή αντικατάσταση τουλάχιστον 30 ημέρες νωρίτερα· ο Φορέας δύναται να προβάλει αντιρρήσεις εντός της προθεσμίας αυτής. Η Pictalk επιβάλλει σε κάθε υπεκτελούντα την επεξεργασία τις ίδιες υποχρεώσεις προστασίας δεδομένων και παραμένει υπεύθυνη για την τήρησή τους.

3.5 Διαβιβάσεις εκτός ΕΕ. Τα δεδομένα λογαριασμού και το περιεχόμενο δεν αποθηκεύονται εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι μόνες πιθανές διαβιβάσεις αναφέρονται στο παράρτημα 1: η διαχείριση των συνδρομών (RevenueCat, καλυπτόμενη από τις τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής), οι ειδοποιήσεις push και τα μηνύματα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου του λογαριασμού (OneSignal,

με πρόσβαση από τις Ηνωμένες Πολιτείες, μηνύματα που αποστέλλονται μέσω Mailgun) και τα μηνύματα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου της υπηρεσίας σύνδεσης (Google), που καλύπτονται από τις τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες και το Πλαίσιο Προστασίας Δεδομένων ΕΕ–ΗΠΑ (Data Privacy Framework), καθώς και προαιρετικές λειτουργίες, που καλύπτονται από απόφαση περί επάρκειας ή περιορίζονται στη διεύθυνση IP. Ο Φορέας δύναται να ζητήσει να μη χρησιμοποιούνται οι προαιρετικές αυτές λειτουργίες. Η Pictalk δεν πραγματοποιεί καμία άλλη διαβίβαση εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς τεκμηριωμένη εντολή του Φορέα, εκτός εάν το επιβάλλει νομική υποχρέωση.

3.6 Συνδρομή. Η Pictalk συνδράμει τον Φορέα στην ικανοποίηση των αιτημάτων άσκησης των δικαιωμάτων των υποκειμένων των δεδομένων (πρόσβαση, διόρθωση, διαγραφή, περιορισμός, φορητότητα, εναντίωση), ιδίως μέσω των λειτουργιών επεξεργασίας και διαγραφής της εφαρμογής. Εάν υποκείμενο των δεδομένων απευθυνθεί απευθείας στην Pictalk, η Pictalk διαβιβάζει το αίτημα στον Φορέα χωρίς καθυστέρηση. Η Pictalk συνδράμει επίσης τον Φορέα, εφόσον απαιτείται, στη διενέργεια εκτίμησης αντικτύπου σχετικά με την προστασία των δεδομένων (ΕΑΠΔ) και, κατά περίπτωση, στην προηγούμενη διαβούλευση με την εποπτική αρχή (άρθρα 35 και 36 ΓΚΠΔ).

3.7 Παραβιάσεις δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Η Pictalk γνωστοποιεί στον Φορέα κάθε παραβίαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα εντός το πολύ 48 ωρών από τη στιγμή που αντιλήφθηκε την παραβίαση, μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου στη διεύθυνση που υποδεικνύει ο Φορέας. Η γνωστοποίηση περιγράφει τη φύση της παραβίασης, τα δεδομένα και τα υποκείμενα των δεδομένων που θίγονται, τις πιθανές συνέπειες και τα μέτρα που ελήφθησαν.

3.8 Λήξη της σύμβασης. Με τη λήξη της Κύριας Σύμβασης, η ομάδα του Φορέα τίθεται σε κατάσταση μόνο ανάγνωσης: δεν είναι πλέον δυνατή η προσθήκη προσώπων σε αυτήν ούτε η τροποποίησή της. Οι λογαριασμοί των ατόμων που υποστηρίζονται παραμένουν προσβάσιμοι στα ίδια τα άτομα και στην οικογένειά τους ή στον νόμιμο εκπρόσωπό τους, ως ατομικοί λογαριασμοί ελεύθερης συνεισφοράς («πληρώστε όσο μπορείτε»)· η Pictalk τους επεξεργάζεται τότε ως υπεύθυνος επεξεργασίας, σύμφωνα με την πολιτική απορρήτου της. Λογαριασμός χωρίς σύνδεση επί ένα έτος διαγράφεται αυτόματα. Κατόπιν αιτήματος του Φορέα, η Pictalk του επιστρέφει τα δεδομένα σε κοινή μορφή και διαγράφει τους λογαριασμούς και το περιεχόμενο που δημιουργήθηκαν για λογαριασμό του εντός 30 ημερών· τα αντίγραφα ασφαλείας, που διατηρούνται 2 ημέρες, διαγράφονται εντός των επόμενων 2 ημερών. Η Pictalk επιβεβαιώνει τη διαγραφή γραπτώς.

3.9 Έλεγχοι. Η Pictalk θέτει στη διάθεση του Φορέα τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για την απόδειξη της συμμόρφωσης προς την παρούσα σύμβαση. Ο Φορέας δύναται να διενεργήσει έλεγχο, με δικά του έξοδα, με προειδοποίηση 30 ημερών και το πολύ μία φορά ανά έτος, εκτός από την περίπτωση αποδεδειγμένης παράβασης.

3.10 Αρχείο δραστηριοτήτων επεξεργασίας. Η Pictalk τηρεί αρχείο των δραστηριοτήτων επεξεργασίας που διενεργούνται για λογαριασμό του Φορέα (άρθρο 30 παρ. 2 ΓΚΠΔ).

4. Υποχρεώσεις του Φορέα

Ο Φορέας, υπό την ιδιότητά του ως Υπευθύνου επεξεργασίας:

- καθορίζει τους σκοπούς της χρήσης του Pictalk Buddy και διαθέτει νομική βάση για την επεξεργασία·
- ενημερώνει τους μαθητές, τους γονείς ή τους νόμιμους εκπροσώπους τους και το προσωπικό του για την επεξεργασία, και συλλέγει τις αναγκαίες συγκαταθέσεις, ιδίως για τα αρχεία καταγραφής επικοινωνίας ΕΕΕ·
- καταχωρίζει στην εφαρμογή μόνο τα δεδομένα που είναι αναγκαία για την παρεχόμενη υποστήριξη·
- διαχειρίζεται την πρόσβαση του προσωπικού του και διαγράφει τους λογαριασμούς που δεν χρησιμοποιούνται πλέον·

- ανταποκρίνεται στα αιτήματα άσκησης δικαιωμάτων των υποκειμένων των δεδομένων, με τη συνδρομή της Pictalk·
- ενημερώνει τις οικογένειες, πριν από τη λήξη της Κύριας Σύμβασης, ότι οι λογαριασμοί θα διατηρηθούν ως ατομικοί λογαριασμοί και ότι δύνανται να ζητήσουν τη διαγραφή τους·
- παρέχει στην Pictalk διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου επικοινωνίας για τις ειδοποιήσεις που προβλέπονται στην παρούσα σύμβαση: [διεύθυνση].

5. Παραβάσεις και καταγγελία

Εάν η Pictalk παραβιάσει τις υποχρεώσεις της βάσει της παρούσας σύμβασης, ο Φορέας δύναται να αναστείλει τις εντολές επεξεργασίας του μέχρι την αποκατάσταση της συμμόρφωσης. Εάν η συμμόρφωση δεν αποκατασταθεί εντός ενός μηνός, ο Φορέας δύναται να καταγγείλει την Κύρια Σύμβαση ως προς το σχετικό μέρος.

6. Εφαρμοστέο δίκαιο

Η παρούσα σύμβαση διέπεται από το γαλλικό δίκαιο. Κάθε διαφορά σχετική με την εκτέλεσή της υπάγεται στη δικαιοδοσία των αρμόδιων δικαστηρίων της Λυών.

Παράρτημα 1 – Εξουσιοδοτημένοι υπεκτελούντες την επεξεργασία

Όλα τα δεδομένα λογαριασμού και όλο το περιεχόμενο αποθηκεύονται στη Γαλλία στην OVHcloud. Οι λοιποί πάροχοι λαμβάνουν μόνο τα δεδομένα που αναφέρονται.

ΠΑΡΟΧΟΣ	ΧΡΗΣΗ	ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΠΟΥ ΔΙΑΒΙΒΑΖΟΝΤΑΙ	ΤΟΠΟΘΕΣΙΑ
OVHcloud	Φιλοξενία, βάση δεδομένων, αρχεία, ημερήσια αντίγραφα ασφαλείας, ενημερώσεις της εφαρμογής	Όλα τα δεδομένα της Υπηρεσίας	Γαλλία (Παρίσι, Gravelines, Στρασβούργο)
PostHog	Στατιστικά χρήσης, χωρίς εγγραφή οθόνης	Συμβάντα χρήσης, αναγνωριστικό, όνομα, διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, τύπος χρήστη, στόχοι που επιλέχθηκαν κατά την εγγραφή, γλώσσα	ΕΕ
Sentry	Αναφορές σφαλμάτων	Ίχνη σφαλμάτων, συσκευή, αναγνωριστικό χρήστη· αναφορά σφάλματος από την εφαρμογή: όνομα, διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, προαιρετικό στιγμιότυπο οθόνης	Γερμανία

ΠΑΡΟΧΟΣ	ΧΡΗΣΗ	ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΠΟΥ ΔΙΑΒΙΒΑΖΟΝΤΑΙ	ΤΟΠΟΘΕΣΙΑ
OneSignal	Ειδοποιήσεις push, που παραδίδονται στις συσκευές από την Apple (APNs) και την Google (FCM), και μηνύματα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου σχετικά με τον λογαριασμό	Διακριτικό push, αναγνωριστικό χρήστη, διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, όνομα, τύπος χρήστη, γλώσσα, κείμενο των μηνυμάτων του λογαριασμού	ΕΕ (Κάτω Χώρες), με πρόσβαση από τις Ηνωμένες Πολιτείες· μηνύματα μέσω Mailgun, Ηνωμένες Πολιτείες (τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες, Data Privacy Framework)
RevenueCat	Συνδρομές και αγορές εντός εφαρμογής	Αναγνωριστικό χρήστη, διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, αγορές, αναγνωριστικά PostHog και OneSignal	Ηνωμένες Πολιτείες (τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες)
Google (Workspace)	Μηνύματα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου της υπηρεσίας σύνδεσης (επαλήθευση διεύθυνσης, κωδικός πρόσβασης)	Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, όνομα, κείμενο του μηνύματος	Ιρλανδία και Ηνωμένες Πολιτείες (τυποποιημένες συμβατικές ρήτρες, Data Privacy Framework)
Mistral AI	Προαιρετικές λειτουργίες TN: διόρθωση και μετάφραση προτάσεων, αναδιατύπωση κειμένων τετραδίων, έξυπνο περιβάλλον (απενεργοποιημένο από προεπιλογή)	Κείμενο της πρότασης ή του τετραδίου, όνομα· με το έξυπνο περιβάλλον, πρόσωπα, τόποι και συνήθειες που προκύπτουν από το ημερολόγιο και τα τετράδια	ΕΕ / ΕΟΧ

Υπηρεσίες τρίτων που συνδέονται με προαιρετικές λειτουργίες, οι οποίες καλούνται μόνο όταν χρησιμοποιείται η λειτουργία:

ΥΠΗΡΕΣΙΑ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΠΟΥ ΔΙΑΒΙΒΑΖΟΝΤΑΙ	ΤΟΠΟΘΕΣΙΑ
OpenStreetMap	Χάρτες και αναζήτηση διευθύνσεων	Διεύθυνση που εισήχθη, διεύθυνση IP	ΕΕ / Ηνωμένο Βασίλειο (επάρκεια)
YouTube (Google)	Βίντεο που προστίθενται στους πίνακες	Διεύθυνση IP, βίντεο που προβλήθηκε	Ηνωμένες Πολιτείες (Data Privacy Framework)
ElevenLabs	Premium φωνές με το κλειδί του ίδιου του χρήστη	Κείμενο προς εκφώνηση	Ηνωμένες Πολιτείες
ipify	Εμφάνιση της τοπικής τιμής και του πίνακα δωρεών (χώρα που εξάγεται από τη διεύθυνση IP)	Διεύθυνση IP	Ηνωμένες Πολιτείες
Hugging Face	Λήψη του τοπικού μοντέλου φωνής	Κανένα (διεύθυνση IP της λήψης)	CDN

Παράρτημα 2 – Μέτρα ασφάλειας

- Κρυπτογράφηση όλων των ανταλλαγών μεταξύ της εφαρμογής και των διακομιστών (HTTPS).

- Κεντρική ταυτοποίηση των χρηστών (Keycloak).
- Απομονωμένη βάση δεδομένων PostgreSQL, προσβάσιμη μόνο από το ιδιωτικό δίκτυο του συμπλέγματος (cluster).
- Υποδομή κατανεμημένη σε δύο εγκαταστάσεις της OVHcloud (Παρίσι και Gravelines).
- Ημερήσιο αντίγραφο ασφαλείας της βάσης δεδομένων σε χωριστό κέντρο δεδομένων (Στρασβούργο).
- Πρόσβαση στα δεδομένα παραγωγής περιορισμένη στα εξουσιοδοτημένα πρόσωπα της Pictalk.
- Παρακολούθηση της διαθεσιμότητας των υπηρεσιών και κεντρική αναφορά σφαλμάτων.
- Καμία εγγραφή οθόνης, κανένας διαφημιστικός ιχνηλάτης.

Υπογραφές

ΓΙΑ ΤΟΝ ΦΟΡΕΑ	ΓΙΑ ΤΗΝ PICTALK
Ονοματεπώνυμο:	Ονοματεπώνυμο: Marie Caquineau
Ιδιότητα:	Ιδιότητα: Πρόεδρος
Ημερομηνία:	Ημερομηνία:
Υπογραφή:	Υπογραφή: